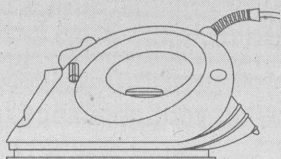


# SIEMENS

Gebrauchsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje

Instrucciones de uso  
Instruções de serviço  
Οδηγίες χρήσης  
Kullanma talimatı  
Instrukcja obsługi  
Használati utasítás  
Указания за употреба  
Инструкция  
по эксплуатации  
تعليمات الاستخدام



TB 22...

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

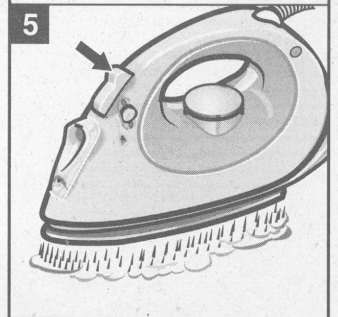
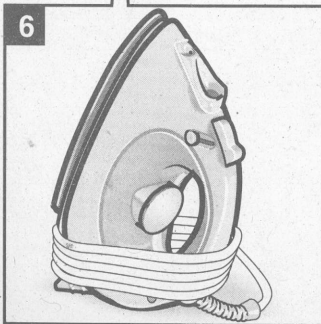
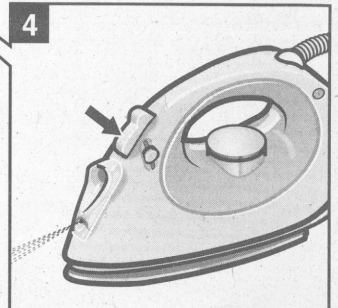
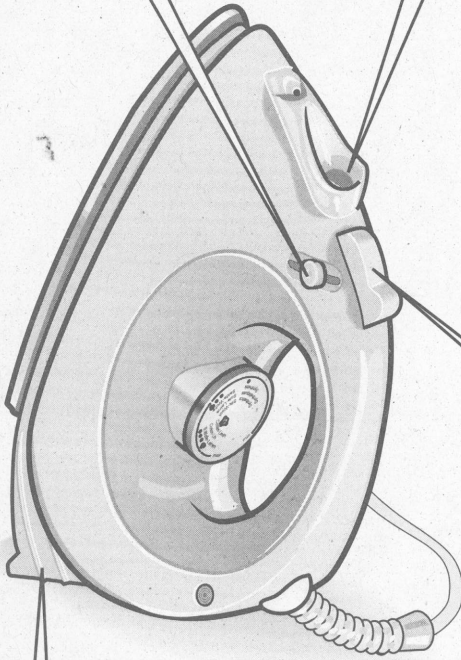
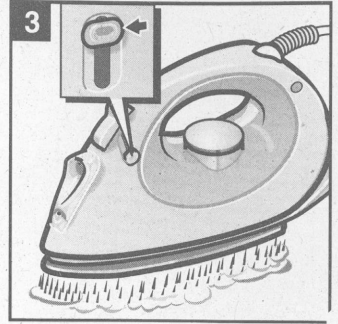
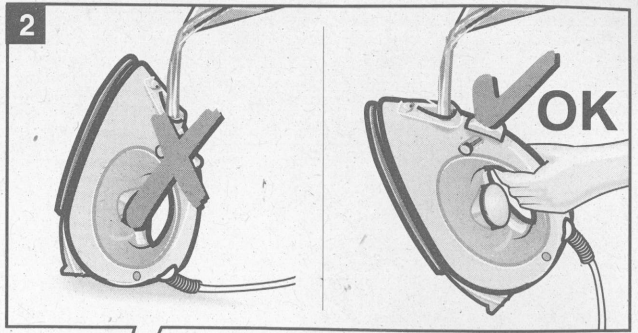
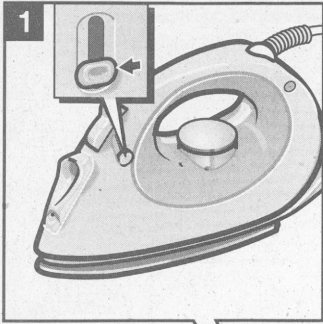
pl

hu

bg

ru

ar



**Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!**

### Sicherheitshinweise

#### ⚠ **Stromschlag- und Brand-Gefahr**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben. Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Kinder vom Gerät fernhalten. Stecker ziehen nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall. Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Ein angeschlossenes Bügeleisen stets beaufsichtigen!**

### Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

### Vor dem ersten Gebrauch

Eine Tankfüllung Leitungswasser verdampfen lassen; dabei Dampfstoß-Taste mehrmals drücken (Bild 5).

### Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht wird. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden. Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur beginnen:

**Bügeln ohne Dampf** Bild 1  
(Bei längerem Trockenbügeln Tank entleeren!)

**Tank füllen** Bild 2

Vorher Stecker ziehen! Nur reines Leitungswasser oder Leitungswasser gemischt mit destilliertem Wasser einfüllen! Andere Flüssigkeiten beschädigen das Gerät. Nicht über die Max.-Markierung füllen, Tank läuft über!

Wasserhärte	Mischungsverhältnis Leitungswasser zu destilliertem Wasser:
mittel	2:1
hart	1:1
sehr hart	1:2

**Bügeln mit Dampf** Bild 3  
**Spray** Bild 4

### Dampfstoß

Bild 5

(Nur bei Bügeleisen mit Edelstahl-Sohle) Nicht bei niedriger Einstellung – unter ●● drücken.

### Kabel aufwickeln

Bild 6

### Nach jedem Bügeln

zum Entkalken der Düse den Dampfregler mehrmals auf und ab schieben. **Bilder 1 + 3** Bügeleisen schräg halten und Tank entleeren. Auf dem Heck stehend, nicht auf der Sohle aufbewahren (Korrosionsgefahr), **Bild 6**.

### Reinigen

Stecker ziehen und Sohle abkühlen lassen. Gehäuse und Sohle nur feucht abwischen. Bei stärker verschmutzter Sohle ein mit farblosem Essig getränktes Leinentuch kalt bügeln oder die Sohle in ein Gefäß mit Essig (max. 1 mm hoch) stellen. Danach mit Wasser abwischen und gut trocknen. Oder: Rückstände **sofort** mit einem dick gefalteten, trockenen Baumwolltuch bei Stufe max abreiben. Dampfschieber dabei ausstellen.

### ⚠ **Vorsicht! Verbrennungsgefahr!**

**Tank nie entkalken oder mit Reinigungs- bzw. Lösungsmitteln behandeln: Bügeleisen würde beim Dampfen und Dampfstoß tropfen!**

## en

**This appliance is intended for domestic and not industrial use. Keep the operating instructions in a safe place!**

### Safety information

#### ⚠ **Electric shock and fire risk**

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. If the cable or appliance is damaged, do NOT use the appliance. Keep children away from the appliance. After using the appliance or if a fault occurs, pull out the plug. For safety reasons, repairs eg replacing a damaged cable, should only be carried out by our Customer service division.

**NEVER leave a switched-on iron unattended!**

### Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

### Before using your appliance for the first time

Fill the tank with tap water and allow to evaporate by repeatedly pressing the jet-of-steam button (Fig. 5).

## Using the appliance

The pilot light switches ON while the appliance is heating up and switches OFF as soon as the set temperature is reached. If the temperature of the hot iron drops, you can continue ironing while the iron heats up again to the set temperature.

Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature:

### Ironing without steam

Fig. 1

(For prolonged dry ironing empty the tank!)

### Filling the tank

Fig. 2

Pull out the plug first!

Use only tap water or tap water mixed with distilled water!

Other liquids will damage the appliance.

NEVER fill above the "Max." mark, otherwise the tank will overflow!

Water hardness	Mixing ratio of tap water to distilled water:
Medium	2:1
Hard	1:1
Very hard	1:2

### Ironing with steam

Fig. 3

### Spray

Fig. 4

### Jet of steam

Fig. 5

(For irons with stainless steel base only)

Do not press when at a low setting (below ●●).

### Rewinding the cable

Fig. 6

### After ironing

To descale the nozzle, slide the steam control back and forth several times. **Figures 1 + 3**

Hold the iron at an angle and empty the tank.

Store the iron upright and not on the soleplate (risk of corrosion), **Fig. 6**.

## Cleaning

Pull out the mains plug and allow the soleplate to cool down.

Wipe the housing and soleplate with a damp cloth only. If the soleplate is very dirty, iron a linen cloth soaked in white vinegar or place the soleplate in a receptacle containing vinegar (max. 1 mm deep). Then rinse with water and dry thoroughly. Or:

At max. setting rub off residue **immediately** with a thickly folded, dry cotton cloth. Switch off the steam with the steam slider.

### ⚠ Caution! Risk of burns!

**Never descale the tank or treat with detergents or solvents, as this would cause water to drip from the iron when generating or spraying steam!**

**Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement.**

## Consignes de sécurité

### ⚠ Risque d'électrocution et d'incendie

Les paramètres du secteur électrique et les indications portées sur la plaque signalétique de l'appareil doivent concorder. Ne branchez et n'utilisez l'appareil que si c'est le cas. N'utilisez l'appareil que lorsque le cordon d'alimentation et l'appareil ne sont pas endommagés.

Eloignez les enfants de l'appareil.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation ou en cas de panne. Pour éviter tout risque, les réparations sur l'appareil, par ex. le changement du cordon d'alimentation endommagé; sont réservées à notre service après-vente.

**Ne laissez jamais un fer à repasser allumé sans surveillance!**

### Mise au rebut

Pour savoir comment mettre votre appareil au rebut, consultez s.v.p. votre revendeur ou renseignez-vous auprès de l'administration de votre commune.

### Avant la première utilisation

Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet puis faites-la évaporer; ce faisant, appuyez plusieurs fois sur la touche Jet de vapeur (**fig. 5**).

### Utilisation

Le témoin de fonctionnement s'allume pendant que le fer chauffe. Il s'éteint dès que la température réglée par le thermostat est atteinte. Dès que le fer a fini de chauffer une première fois, vous pouvez continuer de repasser sans attendre qu'il se remette à chauffer.

Triez le linge en fonction des symboles d'entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température:

### Repassage sans vapeur

Fig. 1

(Videz le réservoir avant de repasser à sec assez longtemps.)

## Remplissage du réservoir

Fig. 2

Avant de remplir le réservoir, débranchez la fiche mâle.

N'utilisez que l'eau du robinet ou celle-ci mélangée à de l'eau distillée. Tout autre liquide endommage l'appareil. Le niveau de liquide ne doit pas dépasser le repère Max. Le réservoir déborderait.

Dureté de l'eau	Proportions du mélange Eau du robinet/Eau distillée:
Moyenne	2:1
Dure	1:1
Très dure	1:2

## Repassage avec vapeur

Fig. 3

## Pulvérisation (Spray)

Fig. 4

## Jet de vapeur

Fig. 5

(seulement pour les fers à semelle en acier inoxydable)  
N'appuyez pas si le réglage est inférieur à ● ●.

## Enroulement du cordon d'alimentation

Fig. 6

## Après chaque repassage

Une fois la buse détartrée, appuyez et poussez plusieurs fois sur le régulateur de vapeur.

## Figures 1 et 3

Inclinez le fer à repasser puis videz son réservoir.

Rangez le fer à repasser debout; ne le rangez pas en appui sur sa semelle (risque de corrosion) (Fig. 6).

## Nettoyage

Débranchez la fiche mâle puis laissez la semelle refroidir.

N'essuyez le corps du fer et sa semelle qu'avec un chiffon humide. Si la semelle est assez sale, repassez une toile de lin préalablement trempée dans du vinaigre, ou placez la semelle dans un bac contenant du vinaigre (niveau maxi. du vinaigre: 1 mm. Ensuite passez sur la semelle un chiffon trempé dans l'eau puis séchez bien. Autre solution:

Fer réglé sur la position max, frottez les résidus **immédiatement** avec une toile de coton pliée épaisse et sèche.

## ⚠ Prudence: Risque de brûlures!

**Ne détartrez jamais le réservoir ou ne le traitez jamais avec des détergents et des solvants: pendant le repassage vapeur et le jet de vapeur, le fer se mettrait à goutter.**

it

**Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale. Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso.**

## Istruzioni di sicurezza

**⚠ Pericolo di scarica elettrica e d'incendio**  
Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, rispettare i dati della targhetta d'identificazione. Usare l'apparecchio solo se il cavo di alimentazione o lo stesso apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio. Dopo ogni uso, oppure in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione. Al fine di evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

**Un ferro da stiro collegato alla rete elettrica deve essere sorvegliato costantemente!**

## Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

## Al primo impiego

Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto e fare evaporare completamente; ciò facendo premere ripetutamente il pulsante per il getto di vapore (figure 5).

## Uso

La spia di funzionamento si accende durante il riscaldamento e si spegne non appena la temperatura impostata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante il successivo riscaldamento si può continuare a stirare.

Selezionare la biancheria secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima:

## Stirare senza vapore

(per una lunga stiratura a secco vuotare il serbatoio)

figura 1

## Riempire il serbatoio:

figura 2

Prima estrarre la spina!

Introdurre nel ferro da stiro solo acqua di rubinetto, oppure acqua di rubinetto miscelata con acqua distillata.

Altri liquidi danneggiano l'apparecchio.

Non riempire oltre il riferimento *max.*, il serbatoio trabocca.

Durezza dell'acqua	Rapporto di miscelazione acqua di rubinetto con acqua distillata:
media	2:1
dura	1:1
molto dura	1:2

**Stirare con vapore**

figura 3

**Spray**

figura 4

**Getto di vapore**

figura 5

(Solo per ferri da stiro con piastra stirante in acciaio inox)

Non premere a regolazione bassa – inferiore a ●●.

**Avvolgimento cavo**

figura 6

**Dopo ogni stiratura**

spingere più volte nei due sensi il regolatore del vapore per scrostare l'ugello. **Figure 1 + 3**

Mantenere il ferro inclinato e svuotare il serbatoio.

Conservare il ferro da stiro in posizione verticale sull'appoggio di coda e non sulla piastra stirante (pericolo di corrosione), **figura 6**.

**Pulizia**

Estrarre la spina e lasciare raffreddare la piastra stirante.

Pulire la carcassa e la piastra stirante solo strofinandole con un panno umido. Se la piastra stirante è molto sporca, stirare con il ferro da stiro freddo un panno di lino imbevuto con aceto incolore oppure disporre la piastra stirante in un contenitore con aceto (altezza max. dell'aceto 1 mm). Poi strofinare con un panno inumidito con acqua ed asciugare bene. Oppure:

rimuovere **subito** i residui con il ferro da stiro alla regolazione max, sfregando con un panno di cotone asciutto piegato più volte.

**⚠ Attenzione! Pericolo di scottature!**

**Non decalcificare mai il serbatoio, né trattarlo con detersivi o solventi: il ferro da stiro perderebbe gocce durante la stiratura e con il getto di vapore.**

nl

**Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden. Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!**

**Veiligheidsvoorschriften**

**⚠ Gevaar van elektrische schokken en brandgevaar**

Het apparaat mag uitsluitend volgens de gegevens op het typeplaatje worden aangesloten en gebruikt. Niet gebruiken als het apparaat of het aansluitsnoer beschadigd zijn.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat. Stekker uit het stopcontact halen na gebruik en in geval van storing.

Om risico's te vermijden mogen reparaties aan het apparaat, bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

**Houd altijd toezicht bij een aangesloten strijkijzer!**

**Afvoer van afval / verpakkingsmateriaal**

Voor recente informatie over het afvoeren hiervan kunt u terecht bij de gemeente.

**Voor het eerste gebruik**

Laat een tankvulling leidingwater verdampen. Druk hierbij de stoomstootknop enige keren in (**afbeelding 5**).

**Gebruik**

Het controlelampje brandt tijdens de opwarmtijd en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Er kan ook worden gestreken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur:

**Strijken zonder stoom** **afbeelding 1**

(Maak de tank leeg wanneer u lange tijd droog strijkt!)